KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 7.8.2007
COM(2007) 463 konč.

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu in začasni uporabi dodatnega protokola k Sporazumu o trgovini, razvoju in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Južno Afriko na drugi strani zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji

(predložila Komisija)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

Novi državi članici sta k Evropski uniji pristopili 1. januarja 2007. V skladu s členom 6(2) Akta o pristopu Republike Bolgarije in Romunije ter prilagoditvah Pogodb, na katerih temelji Evropska unija, (v nadaljnjem besedilu „Akt o pristopu“) je treba pristop novih držav članic k Sporazumu o trgovini, razvoju in sodelovanju (STRS) z Republiko Južno Afriko odobriti s sklenitvijo protokola k temu sporazumu. Člen 6(2) predvideva poenostavljen postopek, s katerim se tak protokol sklene med Svetom Evropske unije, ki nastopa soglasno v imenu držav članic, in zadevno tretjo državo. Ta postopek ne posega v pristojnosti Skupnosti.

Zato je Komisija na podlagi pogajalskih smernic, ki jih je Svet sprejel 23. oktobra 2006, in ob posvetovanju z odborom predstavnikov držav članic s pogajanji v imenu Evropske skupnosti za del, ki zadeva ES, in v imenu držav članic za del, ki zadeva nacionalno pristojnost, dosegla ta dodatni protokol.

Dodatni protokol določa potrebne tehnične prilagoditve STRS, ki izhajajo iz pristopa novih pogodbenic, zlasti glede:

– institucionalnih določb: Protokol vključuje številne prilagoditve, ki so posledica pristopa novih držav članic k temu mešanemu sporazumu in povečanja števila uradnih jezikov;

– pravila o poreklu: večjezične določbe Protokola 1 k STRS o opredelitvi pojma „izdelki s poreklom“ in načinih upravnega sodelovanja so bile spremenjene zaradi vključitve jezikov novih držav članic.

STRS predvideva liberalizacijo trgovine med Evropsko unijo in Republiko Južno Afriko, ki je v nekaterih primerih omejena na tarifne kvote. Te tarifne kvote so bile pregledane na podlagi tradicionalne trgovine med novimi državami članicami na eni strani in Republiko Južno Afriko na drugi. Ugotovljeno je bilo, da so trgovinski tokovi nepomembni, prilagoditve tarifnih kvot pa niso potrebne.

Prej omenjeni protokol je bil s pogajanji dosežen in sklenjen z Republiko Južno Afriko.

To je predlog Sklepa Sveta o podpisu in začasni uporabi Protokola.

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu in začasni uporabi dodatnega protokola k Sporazumu o trgovini, razvoju in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Južno Afriko na drugi strani zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 310 v povezavi z drugim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) in z drugim pododstavkom člena 300(3) Pogodbe,

ob upoštevanju Akta o pristopu iz leta 2006 in zlasti člena 6(2) Akta,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Sporazumu o trgovini, razvoju in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Južno Afriko na drugi strani (v nadaljnjem besedilu „STRS“) je bil podpisan 11. oktobra 1999 v Pretoriji. Sklenjen je bil 26. aprila 20041.

(2) Pogodba o pristopu Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji (v nadaljnjem besedilu „Pogodba o pristopu“) je bila podpisana 25. aprila 2005 v Luxembourgu.

(3) Svet je 23. oktobra 2006 v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic pooblastil Komisijo za pogajanja z Republiko Južno Afriko o dodatnem protokolu k Sporazumu o trgovini, razvoju in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani in Republiko Južno Afriko na drugi strani zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji.

(4) Pogajanja so se zaključila v zadovoljstvo Komisije.

(5) Ob upoštevanju njegove morebitne poznejše sklenitve je treba Dodatni protokol podpisati v imenu Evropske skupnosti in njenih držav članic. Dodatni protokol je treba začasno uporabljati do zaključka ustreznih postopkov za njegovo formalno sklenitev –

---

[1] UL L 127, 29.4.2004, str. 109.

SKLENIL:

Člen 1

Predsednik Sveta je pooblaščen za imenovanje osebe(-), ki je (so) v imenu Evropske skupnosti in držav članic pooblaščena(-e) za podpis Dodatnega protokola k Sporazuma o trgovini, razvoju in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Južno Afriko na drugi strani zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji.

Besedilo Dodatnega protokola je priloženo k temu sklepu.

Člen 2

Evropska skupnost in njene države članice začasno uporabljajo določbe Dodatnega protokola ob upoštevanju možnosti njegove poznejše sklenitve.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

Dodatni protokol
k Sporazumu o trgovini, razvoju
in sodelovanju med Evropsko skupnostjo
in njenimi državami članicami na eni strani
ter Republiko Južno Afriko na drugi strani
zaradi upoštevanja pristopa
Republike Bolgarije in Romunije
k Evropski uniji

KRALJEVINA BELGIJA,

REPUBLIKA BOLGARIJA,

ČEŠKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA DANSKA,

ZVEZNA REPUBLIKA NEMČIJA,

REPUBLIKA ESTONIJA,

HELENSKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA ŠPANIJA,

FRANCOSKA REPUBLIKA,

IRSKA,

ITALIJANSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA CIPER,

REPUBLIKA LATVIJA,

REPUBLIKA LITVA,

VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,

REPUBLIKA MADŽARSKA,

REPUBLIKA MALTA,

KRALJEVINA NIZOZEMSKA,

REPUBLIKA AVSTRIJA,

REPUBLIKA POLJSKA,

PORTUGALSKA REPUBLIKA,

ROMUNIJA,

REPUBLIKA SLOVENIJA,

SLOVAŠKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA FINSKA,

KRALJEVINA ŠVEDSKA,

ZDRUŽENO KRALJESTVO VELIKE BRITANIJE IN SEVERNE IRSKE,

v nadaljnjem besedilu „države članice“, ki jih zastopa Svet Evropske unije,

in

EVROPSKA SKUPNOST,

v nadaljnjem besedilu „Skupnost“,

ter

REPUBLIKA JUŽNA AFRIKA,

v nadaljnjem besedilu „pogodbenice“, so se –

OB UPOŠTEVANJU, da je bil Sporazumu o trgovini, razvoju in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Južno Afriko na drugi strani (v nadaljnjem besedilu „STRS“) podpisan 11. oktobra 1999 v Pretoriji in je začel veljati 1. maja 2004;

OB UPOŠTEVANJU, da je bila Pogodba o pristopu Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji podpisana 25. aprila 2005 v Luxembourgu in da je začela veljati 1. januarja 2007;

OB UPOŠTEVANJU, da je treba v skladu s členom 6(2) Akta o pristopu iz leta 2006 pristop novih držav pogodbenic k STRS odobriti s sklenitvijo protokola k STRS –

DOGOVORILE O NASLEDNJEM:

ČLEN 1

Republika Bolgarija in Romunija (v nadaljnjem besedilu „novi državi članici“) postaneta pogodbenici STRS ter se, enako kot druge države članice Skupnosti, seznanita z besedili Sporazuma ter prilog, protokolov in izjav k temu sporazumu in jih sprejmeta.

POGLAVJE I

SPREMEMBE BESEDILA STRS,

VKLJUČNO S PRILOGAMI IN PROTOKOLI

ČLEN 2

Jeziki in število izvirnikov

Besedilo člena 108 Sporazuma se nadomesti z naslednjim:

„ČLEN 108

Ta Sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku ter v uradnih jezikih Južne Afrike razen v angleškem, ki so sepedi, sesotho, setswana, siSwati, tshivenda, xitsonga, afrikaans, isiNdebele, isiXhosa in isiZulu, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.“.

ČLEN 3

Pravila o poreklu

Protokol 1 k STRS se spremeni:

1) Člen 16(4) se nadomesti z naslednjim:

„4. Naknadno izdana potrdila o prometu blaga EUR.1 morajo vsebovati enega od naslednjih izrazov:

BG ‚ИЗДАДЕН ВПОСЛЕДСТВИЕ‘

ES ‚EXPEDIDO A POSTERIORI‘

CS ‚VYSTAVENO DODATEČNE‘

DA ‚UDSTEDT EFTERFØLGENDE‘

DE ‚NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT‘

ET ‚TAGANTJÄRELE VÄLJA ANTUD‘

EL ‚ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ‘

EN ‚ISSUED RETROSPECTIVELY‘

FR ‚DÉLIVRÉ A POSTERIORI‘

IT ‚RILASCIATO A POSTERIORI‘

LV ‚IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI‘

LT ‚RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS‘

HU ‚KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL‘

MT ‚MAĦRUĠ RETROSPETTIVAMENT‘

NL ‚AFGEGEVEN A POSTERIORI‘

PL ‚WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIE‘

PT ‚EMITIDO A POSTERIORI‘

RO ‚EMIS A POSTERIORI‘

SL ‚IZDANO NAKNADNO‘

SK ‚VYDANÉ DODATOČNE‘

FI ‚ANNETTU JÄLKIKÄTEEN‘

SV ‚UTFÄRDAT I EFTERHAND‘“;

2) Člen 17(2) se nadomesti z naslednjim:

„2. Na takšen način izdani dvojnik mora vsebovati enega od naslednjih zaznamkov:

BG ‚ДУБЛИКАТ‘

ES ‚DUPLICADO‘

CS ‚DUPLIKÁT‘

DA ‚DUPLIKAT‘

DE ‚DUPLIKAT‘

ET ‚DUPLIKAAT‘

EL ‚ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ‘

EN ‚DUPLICATE‘

FR ‚DUPLICATA‘

IT ‚DUPLICATO‘

LV ‚DUBLIKĀTS‘

LT ‚DUBLIKATAS‘

HU ‚MÁSODLAT‘

MT ‚DUPLIKAT‘

NL ‚DUPLICAAT‘

PL ‚DUPLIKAT‘

PT ‚SEGUNDA VIA‘

RO ‚DUPLICAT‘

SL ‚DVOJNIK‘

SK ‚DUPLIKÁT‘

FI ‚KAKSOISKAPPALE‘

SV ‚DUPLIKAT‘“;

3) Priloga IV se nadomesti z naslednjim:

„PRILOGA IV
IZJAVA NA RAČUNU

Izjava na računu, katere besedilo je navedeno spodaj, mora biti izpolnjena v skladu z opombami. Vendar opomb v izjavi ni treba navajati.

Bolgarska različica

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … (1)) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход (2).

Španska različica

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …(1).) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …(2).

Češka različica

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …(1)) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …(2).

Danska različica

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...(1)), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...(2).

Nemška različica

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...(1)) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...(2) Ursprungswaren sind.

Estonska različica

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...(1)) deklareerib, et need tooted on ...(2) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Grška različica

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...(1)) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...(2).

Angleška različica

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

Francoska različica

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2]).

Italijanska različica

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...[1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

Latvijska različica

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. …[1]), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme no …[2].

Litovska različica

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra …[2] preferencinės kilmės prekės.

Madžarska različica

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

Malteška različica

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

Nizozemska različica

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

Poljska različica

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

Portugalska različica

O abaixo-assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

Romunska različica

Exportatorul produselor ce fac ojiectul acestui document (autorizația vamalâ nr. …(1)) declará cá, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială …(2).

Slovenska različica

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[(1)]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[(2)] poreklo.

Slovaška različica

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[(1)]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[(2)].

Finska različica

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[(1)]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [(2)].

Švedska različica

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[(1)]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [(2)].

Južnoafriške različice

Bagwebi ba go romela ntle ditöweletöwa töeo di akaretöwago ke tokumente ye (Nomoro ya ditöwantle ya tumelelo...(1)) ba ipolela gore ntle le moo go laeditöwego, ditöweletöwa töe ke töa go töwa (2) ka tlhago.

Moromelli wa sehlahiswa ya sirelediteweng ke tokomane ena (tumello ya thepa naheng No ...(1)) e hlalosa hore, ka ntle ha eba ho hlalositswe ka tsela e nngwe ka nepo, dihlahiswa tsena ke tsa ... tshimoloho e kgethilweng (2).

Moromelantle wa dikuno tse di tlhagelelang mo lokwalong le (lokwalo lwa tumelelo ya kgethiso No ...(1)) o tlhomamisa gore, ntle le fa go tlhagisitsweng ka mokgwa mongwe, dikuno tse ke tsa ... dinaga tse di thokegang (2).

Umtfumeli ngaphandle walemikhicito lebalwe kulomculu (ngeligunya lalokutfunyelwa ngaphandle Nombolo ...(1)) lophakamisa kutsi, ngaphandle kwalapho lekuboniswe khona ngalokucacile, lemikhicito ...ngeyendzabuko lebonelelwako (2).

Muvhambadzi wa zwibveledzwa mashangoni a nnda, (zwibveledzwa) zwine zwa vha zwo ambiwaho kha ili linwalo (linwalo la u nea maanda la mithelo ya zwitundwannda kana zwirumelwannda la vhu ...(1)), li khou buletshedza uri, nga nnda ha musi zwo ambiwa nga inwe ndila-vho, zwibveledzwa hezwi ndi zwa ... vhubwo hune ha khou funeseswa kana u takaleleswa (2).

Muxavisela-vambe wa swikumiwa leswi nga eka tsalwa leri (Xibalo xa switundziwa xa Nomboro ...(1)) u boxa leswaku, handle ka laha swi kombisiweke, swikumiwa leswi i swa ntiyiso swa xilaveko xa le henhla swinene (2).

Die uitvoerder van die produkte gedek deur hierdie dokument (doeanemagtiging No ...(1)) verklaar dat, uitgesonderd waar andersins duidelik aangedui, hierdie produkte van ... voorkeuroorsprong (2) is.

Umthumelli-phandle wemikhiqizo ebalwe kilencwadi (inomboro ...(1) egunyaza imikhiqizo ephumako) ubeka uthi, ngaphandle kobana kutjengiswe ngendlela ethileko butjhatjhalazi, lemikhiqizo ine ... mwelaphi enconyiswako (2).

Umthumeli weempahla ngaphandle kwelizwe wemveliso equkwa lolu xwebhu (iirhafu zempahla zesigunyaziso Nombolo ...(1)) ubhengeza ukuthi, ngaphandle kwalapho kuboniswe ngokucacileyo, ezi mveliso ... zezemvelaphi eyamkelekileyo kunezinye (2).

Umthumeli wempahla ebhaliwe kulo mqulu iNombolo ... yokugunyaza yentela yempahla ...(1) uyamemezela ukuthi, ngaphandle kokuthi kukhonjisiwe ngokusobala, le mikhiqizo iqhamuka ... endaweni ekhethekileyo (2).

…….[3]

(Kraj in datum)

…….[4]

(Podpis izvoznika; poleg tega mora biti ime osebe, ki podpiše izjavo, zapisano v čitljivi pisavi)

(1) Če izjavo na računu izpolni pooblaščeni izvoznik v smislu člena 20 Protokola, je treba v ta prostor vpisati številko pooblastila pooblaščenega izvoznika. Če izjave na računu ne izpolni pooblaščeni izvoznik, se besedilo v oklepaju izpusti ali pa se pusti prazen prostor.

(2) Navesti je treba poreklo izdelkov. Če se izjava na računu v celoti ali deloma nanaša na izdelke s poreklom iz Ceute ali Melille v smislu člena 36 Protokola, jih mora izvoznik v dokumentu, na katerega se izjava nanaša, jasno označiti z oznako „CM“.

(3) Te navedbe se lahko izpustijo, če so informacije že v samem dokumentu.

(4) Glej člen 19(5) Protokola. Kadar se ne zahteva podpis izvoznika, se izvzetje podpisa nanaša tudi na navedbo imena podpisnika.“.

POGLAVJE II
PREHODNE DOLOČBE

ČLEN 4

Blago na poti ali v začasni hrambi

1. Določbe Sporazuma se uporabljajo za blago, izvoženo iz Južne Afrike v eno od novih držav članic ali iz ene od novih držav članic v Južno Afriko, ki je v skladu z določbami Protokola 1 k STRS in je na dan pristopa na poti ali v začasni hrambi v carinskem skladišču ali v prosti coni v Južni Afriki ali v tej novi državi članici.

2. Preferencialna obravnava se v teh primerih odobri, če se carinskim organom države uvoznice v štirih mesecih od dneva pristopa predloži dokazilo o poreklu, ki ga naknadno izdajo carinski organi države izvoznice.

POGLAVJE III
SPLOŠNE IN KONČNE DOLOČBE

ČLEN 5

Ta protokol je sestavni del STRS.

ČLEN 6

1. Ta protokol v skladu s svojimi postopki odobrijo Skupnost, Svet Evropske unije v imenu držav članic in Republika Južna Afrika.

2. Pogodbenice se uradno obvestijo o zaključku ustreznih postopkov iz odstavka 1. Listine o odobritvi se deponirajo pri Generalnem sekretariatu Sveta Evropske unije.

ČLEN 7

1. Ta protokol začne veljati prvi dan prvega meseca po datumu deponiranja zadnje listine o odobritvi.

2. Ta protokol se začasno uporablja od 1. januarja 2007.

ČLEN 8

Ta protokol je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku ter v uradnih jezikih Južne Afrike razen v angleškem, ki so sepedi, sesotho,

setswana, siSwati, tshivenda, xitsonga, afrikaans, isiNdebele, isiXhosa in isiZulu, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.“.

V Pretoriji,

Za države članice

Za Evropsko skupnost

Za Republiko Južno Afriko

ZAKONODAJNI FINANČNI IZKAZ

Področje(-a) politike: 21 DEV

Dejavnost: 21 06 02 Geografsko sodelovanje

NASLOV UKREPA:

1. PRORAČUNSKA(-E) VRSTICA(-E) + POSTAVKA(-E)

Ne obstaja.

2. SKUPNI ZNESKI

2.1. Skupna dodeljena sredstva za ukrep (del B): ni podatkov.

2.2. Obdobje uporabe:

od 1. januarja 2007

2.3. Skupna večletna ocena odhodkov:

(a) Časovni pregled odobritev za prevzem obveznosti/odobritev plačil (finančna intervencija) (*glej točko 6.1.1*)

v milijonih EUR (*na tri decimalna mesta natančno*)

	Leto 2003	2004	2005	2006	2007	2008 in nasl. leta	Skupaj
Obveznosti	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Plačila	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

(b) Tehnična in upravna pomoč ter odhodki za podporo (*glej točko 6.1.2*)

Obveznosti	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Plačila	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Vmesni seštevek a+b							
Obveznosti	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Plačila	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

(c) Skupni finančni vpliv človeških virov in drugih upravnih odhodkov *(glej točki 7.2 in 7.3)*

Obveznosti/plačila	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

SKUPAJ a+b+c							
Obveznosti	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Plačila	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

2.4. Skladnost s finančnim programiranjem in finančno perspektivo

[X] Predlog je skladen z obstoječim finančnim programiranjem.

Predlog bo pomenil ponovno programiranje ustreznega razdelka v finančni perspektivi.

Predlog lahko zahteva uporabo določb Medinstitucionalnega sporazuma.

2.5. Finančni vpliv na prihodke:[2]

[X] Predlog nima finančnih posledic (vključuje tehnične vidike v zvezi z izvajanjem ukrepa)

ALI

Predlog ima finančni vpliv – učinek na prihodke je naslednji:

(Opomba: Vse podrobnosti in pripombe glede metode izračuna učinka na prihodke je treba navesti v posebni prilogi.)

(v milijonih EUR na eno decimalno mesto natančno)

[2] Za podrobnejše informacije glej ločeno pojasnjevalno opombo.

		Pred ukrepom	Stanje po ukrepu					
Proračunska vrstica	Prihodki	[Leto n-1]	[Leto n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5]
	a) Prihodki, izraženi absolutno		0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
	b) Sprememba v prihodkih	*Δ*	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

(Navedejo se vse zadevne proračunske vrstice, pri čemer se v preglednico doda ustrezno število vrstic, če gre za učinek na več kot eno proračunsko vrstico.)

3. ZNAČILNOSTI PRORAČUNA

Vrsta odhodkov		**Novo**	**Prispevek Efte**	**Prispevki držav prosilk**	**Razdelek v finančni perspektivi**
neobvezni	dif.	NE	NE	NE	Št. [4]

4. PRAVNA PODLAGA

Sporazum o trgovini, razvoju in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani in Republiko Južno Afriko na drugi,

pristopni pogodbi novih držav članic k Skupnosti.

5. OPIS IN RAZLOGI

5.1. Potreba po intervenciji Skupnosti[3]

5.1.1. Cilji

Pristop novih držav članic k Sporazumu o trgovini, razvoju in sodelovanju (STRS) z Republiko Južno Afriko s sklenitvijo protokola k temu Sporazumu.

5.1.2. Ukrepi, sprejeti v zvezi s predhodnim vrednotenjem

Izvedeno ni bilo nobeno posebno predhodno vrednotenje.

5.1.3. Ukrepi, sprejeti po naknadnem vrednotenju

Izvedeno ni bilo nobeno posebno naknadno vrednotenje.

[3] Za podrobnejše informacije glej ločeno pojasnjevalno opombo.

5.2. Predvideni ukrep in proračunske intervencije

5.3. Metode izvedbe

Metode izvedbe bodo skladne s splošnimi pravili izvajanja STRS.

6. FINANČNI VPLIV

6.1. Finančni vpliv na del B, skupaj – (v celotnem obdobju programiranja)

(Način za izračun skupnega zneska, navedenega v spodnji razpredelnici, mora biti razložen z razčlenitvijo v razpredelnici 6.2)

6.1.1. Finančna intervencija

Finančne intervencije niso predvidene.

Obveznosti (v milijonih EUR na tri decimalna mesta natančno)

Razgrajevanje	2003	2004	2005	2006	2007	[n+5 in nasl. leta]	Skupaj
Ni načrtovanih ukrepov:	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00		
SKUPAJ							

6.1.2. Tehnična in upravna pomoč, odhodki za podporo in odhodki za IT (odobritve za prevzem obveznosti)

	[Leto n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5 in nasl. leta]	Skupaj
1) Tehnična in upravna pomoč							
a) Uradi za tehnično pomoč							

Druga tehnična in upravna pomoč – notranja: – zunanja: *od tega za vzpostavitev in vzdrževanje informatiziranega sistema upravljanja.*							
Vmesni seštevek 1							
2) Odhodki za podporo							
a) Študije							
b) Srečanja strokovnjakov							
c) Informacije in publikacije							
Vmesni seštevek 2							
SKUPAJ							

6.2. Izračun stroškov po ukrepih, predvidenih v delu B (v celotnem obdobju programiranja)[4]

Dejavnosti in ukrepi za financiranje bodo določeni na podlagi študije o izvedljivosti.

Obveznosti (v milijonih EUR na tri decimalna mesta natančno)

Razgrajevanje	Vrsta realizacij (projekti, dokumentacija)	Število realizacij (skupaj za leta 1…n)	Povprečni stroški na enoto	Stroški skupaj (skupaj za leta 1…n)
	1	2	3	4=(2X3)

[4] Za podrobnejše informacije glej ločeno pojasnjevalno opombo.

Dejavnost 1 *– Ukrep 1* *– Ukrep 2* Dejavnost 2 *– Ukrep 1* *– Ukrep 2* *– Ukrep 3* *itd.*
STROŠKI SKUPAJ

Po potrebi pojasniti način izračuna

7. VPLIV NA ODHODKE ZA ZAPOSLENE IN UPRAVNE ODHODKE

Vplivi na odhodke za zaposlene niso predvideni.

7.1. Vpliv na človeške vire

Vrsta delovnega mesta		Osebje, potrebno za upravljanje ukrepa – obstoječi in/ali dodatni človeški viri		Skupaj	Opis nalog, ki izhajajo iz ukrepa
		Število stalnih delovnih mest	Število začasnih delovnih mest		
Uradniki ali začasno osebje	A B C				*Po potrebi se lahko priloži natančen opis nalog.*
Drugi človeški viri					
Skupaj					

7.2. Skupni finančni vpliv človeških virov

Vrsta človeških virov	Znesek (v EUR)	Način izračuna *
Uradniki Začasno osebje		
Drugi človeški viri (navesti proračunsko vrstico)		

Skupaj		

Zneski so skupni odhodki za dvanajst mesecev.

7.3. Drugi upravni odhodki, ki izhajajo iz ukrepa

Proračunska vrstica (številka in ime postavke)	Znesek (v EUR)	Način izračuna
Skupna porazdelitev (naslov A7) A0701 – Misije A07030 – Sestanki A07031 – Obvezni odbori [1] A07032 – Neobvezni odbori [1] A07040 – Konference A0705 – Študije in posvetovanja Drugi odhodki (navesti)		
Informacijski sistemi (A-5001/A-4300)		
Drugi izdatki – del A (navesti)		
Skupaj		

Zneski so skupni odhodki za dvanajst mesecev.

[1] Opredeliti vrsto odbora in skupino, v katero spada.

I.	Letni znesek, skupaj (7.2 + 7.3)	EUR
II.	Trajanje ukrepa	let
III.	Skupni stroški ukrepa (I x II)	EUR

Generalni direktorati/službe morajo pri oceni človeških in upravnih virov, potrebnih za ukrep, ter sprejemanju predhodnega predloga proračuna upoštevati odločitev, ki jo je Komisija sprejela na orientacijski razpravi/razpravi o LSP. To pomeni, da morajo generalni direktorati pokazati, da so človeški viri lahko zajeti v okvirno predhodno dodelitev, narejeno ob sprejetju predhodnega predloga proračuna.

Glede izjemnih primerov (npr. tiste, ko se zadevni ukrep ob pripravi predhodnega predloga proračuna ni mogel predvideti) Komisija odloči, ali in kako (s spremembo okvirne predhodne dodelitve, ad hoc prerazporeditvami, dodatnim proračunom/spremembo proračuna ali pisnim predlogom spremembe osnutka proračuna) se lahko izvaja predlagani ukrep.

8. SPREMLJANJE IN OCENA

8.1. Režimi spremljanja

Režimi spremljanja se ne bodo razlikovali od tistih v STRS.

8.2. Režim in časovni načrt za načrtovano oceno

Režimi ocenjevanja se ne bodo razlikovali od tistih v STRS.

9 UKREPI PROTI GOLJUFIJAM

Ukrepi za preprečevanje goljufij in zaščitni ukrepi se ne bodo razlikovali od tistih v STRS.